

Załącznik nr 1

do zapytania ofertowego nr 7/InterMarE/2021

Międzynarodowe Targi Gdańskie S.A. – Zamawiający

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

I. Przedmiot zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest **usługa zdalnego tłumaczenia symultanicznego z j. polskiego na j. angielski oraz z j. angielskiego na j. polski realizowana podczas Targów InterMarE South Baltic Maritime Economy Exhibition oraz trzech tematycznych konferencji towarzyszących („Targi”)** wraz z zapewnieniem sprzętu i komunikacji z platformą LiveWebinar obsługującą wydarzenie w formule on-line oraz z zabezpieczeniem nieprzerwanego dostępu do łącz internetowych pozwalających na dobrą jakość połączenia, w pomieszczeniach, w których odbędą się tłumaczenia symultaniczne.

Targi realizowane są w ramach projektu pt.: „**Internationalization of South Baltic Maritime Economy InterMarE South Baltic**” realizowanego w ramach Programu Interreg South Baltic, współfinansowanego ze środków ERDF Unii Europejskiej (STHB.01.01.00-22-0081/16) realizowanego w ramach Programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej 2014-2020.

Organizatorem Targów są Międzynarodowe Targi Gdańskie S.A. Targi adresowane są do:

- małych i średnich przedsiębiorstw branży morskiej,
- partnerów społeczno-gospodarczych związanych z branżą morską – krajowych i zagranicznych
- organizacji branżowych i sektorowych, krajowych i zagranicznych izb handlu u stowarzyszeń biznesu, mediów branżowych,
- organizacji pozarządowych oraz innych instytucji w kraju i zagranicą związanych z obszarem branży morskiej.

Kod CPV: 79540000-1 – usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Miejsce i termin:

Targi i konferencje tematyczne odbędą się w dniach 20-22.04.2021 r. w formule on-line na platformie streamingowej LiveWebinar będącej w gestii Zamawiającego.

Miejscem organizacji Targów i konferencji tematycznych odbywających się w ramach Targów będzie sala w dyspozycji MTG S.A. w Gdańsku wyłoniona w drodze odrębnego postępowania.

Miejsce w którym zorganizowane będą Targi w formule on-line (miejsce z którego będzie następował streaming Targów w systemie on-line) zostanie wskazane Wykonawcy nie później niż 7 dni przed rozpoczęciem realizacji.

Wstępna dzienna agenda Targów:

09:00 – 09:30 | Przywitanie uczestników

09:30 – 12:00 | Prezentacje, dyskusja z moderatorem w studio

12:00 – 13:00 | Przerwa

13:00 – 14:00 | Prezentacje

14:00 – 17:00 | Prezentacje, dyskusja z moderatorem

Podczas pierwszego dnia Targów, tj. dnia 20.04.2021, w godz. 19:00 – 22:00, odbędzie się uroczysta gala Salmon Evening, podczas której również wymagana jest usługa tłumaczenia.

II. Zakres czasowy zamówienia

Tłumaczenie symultaniczne z języka polskiego na język angielski i odwrotnie odbywać się będzie w formule on-line w dniach 20-22.04.2021 r.

W skład zamówienia wchodzi także zapewnienie obecności wszystkich tłumaczy podczas próby generalnej – w godzinach porannych dnia 19 kwietnia. O dokładnej godzinie rozpoczęcia próby generalnej Zamawiający poinformuje Wykonawcę z odpowiednim wyprzedzeniem.

Dostępność tłumaczy podczas Targów jest wymagana w następujących datach i przedziałach czasowych:

20 kwietnia

08:45 - 15:00 - 3 zespoły tłumaczy po 2 osoby

15:00 – 17:00 – 2 zespoły tłumaczy po 2 osoby

19:00 – 22:00 – 1 zespół tłumaczy po 2 osoby

21 kwietnia

08:45 - 17:00 - 2 zespoły tłumaczy po 2 osoby

22 kwietnia

08:45 – 15:00 - 2 zespoły tłumaczy po 2 osoby

III. Obowiązki Wykonawcy:

1. Przygotowanie studia dla każdego z tłumaczy do realizacji tłumaczenia symultanicznego w wybranej lokalizacji umożliwiającej nieprzerwaną łączność:

Wykonawca zapewni niezbędne wyposażenie techniczne umożliwiające wykonywanie usługi i transmisję on-line tłumaczenia. Wyposażenie techniczne powinno być gotowe oraz przetestowane pod względem funkcjonalności na minimum 24h przed rozpoczęciem Targów. Zamawiający udostępni tłumaczom link do logowania, który umożliwi im uczestniczenie w Targach, a co za tym idzie, wykonywanie powierzonej usługi.

2. Tłumaczenie online:

Wykonawca zapewni usługę tłumaczenia symultanicznego z użyciem platformy streamingowej LiveWebinar (software) zapewnionej przez Zamawiającego służącej do nawiązania połączenia i streamingu podczas Targów. Zamawiający przewiduje transmisję na żywo ze studia,

prezentowanie prezentacji (picture in picture), w trybie mieszanym - na żywo ze studia i za pomocą połączenia internetowego z prelegentem oraz nagranych wcześniej materiałów filmowych.

Zamawiający informuje, że przebieg Targów online będzie utrwalony w formie audiowizualnej przez wykonawcę zapewniającego kompleksową obsługę techniczną Targów, a utwory powstałe w wyniku tego utrwalenia wraz z majątkowymi prawami autorskimi będą przekazane do dyspozycji Zamawiającego.

Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia udziału wszystkich osób wykonujących usługę tłumaczenia w szkoleniu z zakresu korzystania z platformy LiveWebinar zapewnionej przez Zamawiającego służącej do nawiązania połączenia i streamingu podczas Targów. Wykonawca ponosi ryzyko zaznajomienia się tłumaczy z funkcjonowaniem ww. platformy.

W dniu poprzedzającym Targi, w godzinach porannych odbędzie się próba generalna, podczas której obecność wszystkich tłumaczy będzie obowiązkowa celem przetestowania sprzętu oraz sprawdzenia, czy tłumacze zapoznali się z platformą LiveWebinar.

3. Wykonawca zobowiązany jest do sprawnej i terminowej realizacji usługi tłumaczenia oraz stałej współpracy z Zamawiającym, w tym:
 - a. pozostawania w stałym kontakcie (kontakt telefoniczny oraz drogą elektroniczną; spotkania z Zamawiającym w miarę potrzeb, wyznaczenie osoby koordynującej do kontaktów roboczych);
 - b. informowania o pojawiających się problemach i innych zagadnieniach istotnych dla realizacji usługi tłumaczenia prowadzonej w trybie zdalnym;
 - c. wyjaśnienia i konsultowania wszelkich zapytań i niejasności lub błędów zgłaszanych przez uczestników konferencji;
 - d. Wykonawca odpowiada za kompleksowe przygotowanie pomieszczeń do wykonania usługi tłumaczenia pod względem technicznym oraz zobowiązany jest do wcześniejszego zapoznania się z wymogami w zakresie warunków technicznych i organizacyjnych, które mogą mieć wpływ na organizację i przebieg wykonania usługi.
 - e. Wykonawca zapewni bezpieczeństwo i wymagane warunki do wykonania usługi podczas transmisji online.

IV. Wymagania dodatkowe.

Wszelkie czynności Wykonawcy polegające na ewentualnym kontakcie z prelegentami, obsługą techniczną muszą odbywać się przy zachowaniu reżimu sanitarnego zgodnego z obowiązującym prawodawstwem w tym zakresie, tak aby zminimalizować ryzyko zarażania osób biorących udział w konferencji. Zlecający usługę w trakcie konferencji zapewni dostęp do jednorazowych maseczek oraz stacje dezynfekujące dla swoich współpracowników.

V. Rozliczenie zamówienia

Rozliczenie wykonania usługi tłumaczenia nastąpi na podstawie protokołu wykonania usługi podpisanego po zakończeniu Targów i odbywających się równolegle wydarzeń towarzyszących i przekazaniu raportu wykonania usługi Zamawiającemu.